

Ïn stère de bôs d'fô...

Autor(en): **Chapuis, Bernard**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 155

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044996>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

vôs êtes content?

- *Bogre aye. Mains, dites-voûere, vôs m'èz r'tioujû ènne aroye de fanne.*

- *Qu'ât-ce que vôs fait dire çoli?*

- *Poètche que, mitnaint, i comprends to*

vous êtes content?

- Et comment! Mais, dites-moi, vous m'avez cousu une oreille de femme.

- Qu'est-ce qui vous fait dire cela?

- Parce que, maintenant, je comprends tout.

ÎN STÈRE DE BÔS D'FÔ... Bernard Chapuis (JU)

L'histoire se passe à une époque où on se chauffait au bois et où il était interdit de manger de la viande le vendredi. Les confesseurs infligeaient d'étranges sanctions.

În stère de bôs d'fô

*Ci copou aivaît mandgie d' lai tchie
în voirdi. Çoli n' se f'saît p' aidonc.
C'était ristchaie l'enfie.*

*- È t'fât allaie t' confëssaie, qu'yi dit
sai fanne.*

*Mon copou s'empitye dains lai boîte
ès mentes.*

*- I aivôs pris di laid po mai nonne. I n'
m'êtôs p' seuvni qu' c'était în voirdi.
Taint pé, qu' i m' se dit, él ât li, i n' le
veus p' raippoétchaie en l'hôtâ. I en â
pitiyè des poétchignats à bout d'ènne
voirdge, i les â grillès ch' le fûe, ço
qu' c'était bon, vôs peutes me craire.
I n'ai p' fait d' mâ, ou bîn?*

*- Oh chié, ç'ât în grand péché. T'â
offensé l' Bon Dûe. Po tai péniteince,
te m' raippoétch' rés în stère de bôs.
Le copou emmoène în tchairrat d'
féchîns en lai tiure .*

*- Mains, Arseinne, te trompes le Bon
Dûe! I t'â dit di bôs.*

*- Se des féchîns ç' n'ât p'di bôs, di
laid ç' n'ât p'd' lai tchie.*

Un stère de bois de chauffage

Un bûcheron avait mangé de la viande un vendredi. Cela ne se faisait pas en ce temps-là. C'était risquer l'enfer.

- Il faut que tu ailles te confesser, lui dit sa femme.

Notre bûcheron s'engouffre dans le confessionnal.

- J'avais pris du lard pour mon casse-croûte. Je ne m'étais pas souvenu qu'on était vendredi. Tant pis, me suis-je dit, il est là, je ne vais pas le rapporter à la maison. J'en ai piqué de petits morceaux au bout d'une baguette, je les ai grillés sur le feu. C'était bon, vous pouvez me croire. Je n'ai pas fait de mal, non?

- Oh que si, c'est un grand péché. Tu as offensé le Bon Dieu. Pour ta pénitence, te me rapporteras un stère de bois.

Le bûcheron ramène un petit char de fagots à la cure .

- Mais, Arsène, tu trompes le Bon Dieu! Je t'ai dit du bois.

- Si des fagots, ce n'est pas du bois, alors du lard ce n'est pas de la viande.